

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 1-2

Vorwort: Editorial = Editoriale
Autor: Müller, Heinz W.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

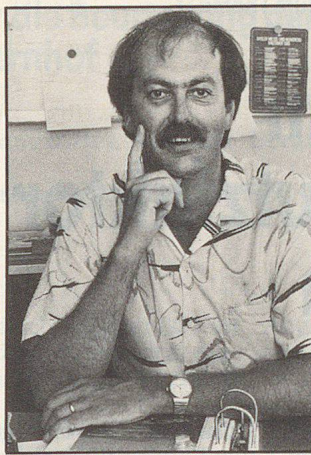
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sie werden es sicherlich bemerkt haben, liebe Leserinnen und Leser: Die Zeitschrift «Zivilschutz» hat ein neues Gesicht erhalten. «Muss das sein?» Sind umbruchtechnische Kunstgriffe bzw. Modifikationen nicht kurzlebige Modegags, die erst noch die Leserschaft verunsichern?

Dem ist in unserem Fall nicht so. Die grafischen Änderungen sind alle im Sinne der Leserfreundlichkeit vorgenommen worden. Bezüglich Umbruch haben wir uns zu einer gewissen Einheitlichkeit durchgerungen, die – trotz modernem Layout – eine gewisse Beruhigung zur Folge hat. Am augenfälligsten ist sicherlich die Neugestaltung der Titelseite, wo der Balken mit der traditionsreichen gelben Farbe verschwunden ist. Diese Massnahme hängt zusammen mit der Einführung des internationalen Zivilschutzzeichens, das neu die Farben Blau und Orange umfasst und zusammen mit dem alten Signet künftig als Markenzeichen die Titelseite ziert. Das Titelbild wird im Format verkleinert, womit Platz für die bei der Leserschaft beliebten Inhaltsangaben geschaffen wird, die bis jetzt aus Platzgründen zu kurz und damit zu wenig aussagekräftig waren.

Viel mehr Worte über die Neuerungen müssen wohl nicht verloren werden. Bei der Lektüre dieser ersten nach neuem Layout konzipierten Ausgabe werden Sie feststellen können, dass sich die Zeitschrift inhaltlich treu geblieben ist und damit auch die Rubrizierung fortgeführt wird. «Zivilschutz» will weiterhin eine Fachzeitschrift sein, die dank ihrer Aufmachung und leichten Lesbarkeit auch Dritten den Bereich Zivilschutz verständlich macht.

Heinz W. Müller



Heinz W. Müller

Vous l'aurez certainement remarqué, chères lectrices et chers lecteur, la revue *Protection civile* se présente sous un visage nouveau. Faut-il vraiment qu'il en soit ainsi? Les modifications et les changements dans les procédés techniques de mise en page n'obéissent-ils pas aux caprices éphémères de la mode? Ne risquent-ils pas de compliquer inutilement la lecture de la revue?

Tel n'est pas le cas. Les modifications graphiques ont toutes pour objectif de rendre plus attrayante la lecture de votre revue. Après mûres réflexions, nous nous sommes persuadés qu'il convenait d'adopter une certaine uniformité dans la mise en page. En effet, celle-ci donnera une impression d'apaisement, en dépit d'un layout moderne. La modification la plus évidente est assurément la nouvelle présentation de la page de garde, dont la manchette traditionnelle de couleur jaune a disparu. Cette disposition tient à l'introduction du sigle international de la protection civile, dont les couleurs nouvelles sont le bleu et l'orange. Ces couleurs constitueront désormais, avec l'ancien insigne de la protection civile, le modèle dont sera ornée la page de garde. Le frontispice sera quelque peu réduit, afin de libérer davantage d'espace pour un sommaire voulu par les lecteurs. Jusqu'ici en effet, pour des raisons de place, ce résumé était trop court et par conséquent lacunaire.

Mais il n'est pas nécessaire d'en dire davantage.

Protection civile veut rester une revue spécialisée dont la présentation et la lecture aisée permettront aux tiers également de mieux comprendre ce qu'est la protection civile.

Avrete senz'altro rilevato, care lettrici, cari lettori, che la rivista *Protezione civile* ha assunto un volto nuovo. Era proprio necessario? Artifici d'impaginazione e modificazioni non sono forse soltanto trucchetti che oltretutto rendono i lettori insicuri?

Questo non è il nostro caso. Le modificazioni d'ordine grafico avvengono tutte per rendere più accessibile la lettura. Per quanto concerne l'impaginazione, abbiamo deciso di attuare maggiore omogeneità che, nonostante il taglio moderno, apporta un certo ritmo più tranquillo. Quello che maggiormente risalta è senz'altro il nuovo assetto della copertina, dalla quale è scomparsa la traversa dal tradizionale colore giallo. Questa misura va messa in relazione all'introduzione del segno internazionale della protezione civile che comprende i colori azzurro e arancione e che, insieme al vecchio contrassegno, adorerà in avvenire la copertina.

La foto di copertina avrà formato ridotto, lasciando così maggiore posto ai dati concernenti il contenuto, tanto cari ai lettori e che, sinora, per motivi di posto, erano troppo concisi e poco esaurienti. Ma non perdiamo più altre parole per presentare le novità. Nella lettura di questa prima edizione sul modello della nuova impostazione, potrete rilevare che la rivista è rimasta fedele al passato per quanto concerne il contenuto e che continuerà ad essere una rivista specializzata che, grazie alla sua presentazione ed essendo di facile lettura, riesce a rendere accessibile il settore della protezione civile anche ai non addetti ai lavori.